



Полезная лексика по теме

# «“Сокровище нации”: 20 выражений из фильма, которые вам нужно знать»

Выражение	Перевод	Пример из фильма
a bush pilot	пилот маленького самолета, перевозящего людей и грузы в отдаленные районы	It's popular with bush pilots. Местные пилоты его знают.
a dead end	тупик	We came all this way for a dead end? Так много усилий, а в конце ноль?
a finder's fee	комиссионные посредника, процент за наводку	Next time we find a treasure that redefines history for all mankind, you make the call on the finder's fee. Ладно, когда мы в следующий раз найдем сокровища, имеющие всемирное значение, все комиссионные твои.
daylight savings (daylight saving time)	переход на летнее время, перевод часов летом на час вперед	What I know is that daylight savings wasn't established until World War I. Я знаю, что до Первой мировой часы на летнее время не переводили.
for the record	кстати, между прочим	For the record, Ben, I like the house. Между нами, Бен, шикарный домик.
much like	подобно, очень похоже, сродни	It was 1832. On a night much like this... 1832 год. В такую же ненастную ночь...



out of sight	вне поля зрения, за пределами видимости	I'm not letting it out of my sight, so I'm going. Я глаз с нее не спущу, так что в путь.
what/how/where in the world	что/как/где вообще (для усиления фразы, придания ей эмоциональности)	What in the world did this guy want to be when he grew up? И кем же он собирался стать, когда вырастет?
to be in trouble	попасть в беду, испытывать трудности, иметь проблемы	So you show up at your father's door and say you're in trouble and the first thing he assumes is I'm pregnant. Вы пришли к отцу, сказали, что у вас проблемы, и он почему-то сразу подумал, что я беременна.
to be on your way	быть в пути, идти по своим делам	We can take a look at the Declaration, and then you can be on your way. Мы посмотрим на Декларацию, а дальше ты свободен.
to be out of the picture	быть не у дел, не принимать участия в чем-то	Besides, with you out of the picture there's less baggage to carry. К тому же вы для нас всего-навсего лишний балласт.
to call (all) the shots/tune	командовать, играть первую скрипку, распоряжаться	She's the one calling all the shots now. Теперь она тут командует.
to get/come (straight) to the point	перейти сразу к делу	Well, I'm gonna get straight to the point. Я сразу перейду к сути.
to get/have a chance	иметь возможность	He never got the chance. Ему не удалось.
to keep a promise	сдерживать обещание, выполнять обещание	I knew you'd keep your promise. Я знал, ты слову верен.
to take somebody into confidence	доверить кому-либо тайну/секрет, поделиться с кем-то, довериться	So he took into his confidence the one person he could. И смог посвятить в нее лишь того, кто был рядом.



to take somebody's word	поверить на слово	I'd take his word for it, if I were you. В этом ты можешь ему поверить.
to waste life	прожигать жизнь, зря тратить жизнь	Well, unvolunteer, before you waste your life. Вот и уйдите добровольно, пока всю жизнь не загубили.
Big whoop?	И что? / Делов-то! / Подумаешь!	Yeah, big whoop. We could have had a whole fleet of private jets. Да, фуфло. А ведь у нас могла быть куча бабок.
Holy mackerel!	Черт побери! / Мама родная! / Елки-палки!	Holy mackerel! He set us up. Вот тебе на! Он нас надул.